

**UFFICIO PER LA PACE A GERUSALEMME
DEL
COMUNE DI ROMA**

**CINQUE ANNI DI ATTIVITÀ
APRILE 2002 - APRILE 2007**

**UFFICIO PER LA PACE A GERUSALEMME
DEL
COMUNE DI ROMA**

Responsabile dell'Ufficio dott. Franco La Torre
Ufficio per le Relazioni Internazionali
Gabinetto del Sindaco
Lungotevere de' Pierleoni, 1
00186 Roma
Tel. 06 67102563
Fax 06 67102076
Cerca Ufficio per la Pace a Gerusalemme su www.comune.roma.it

Questo rapporto è stato curato da Franco La Torre e Daniela Bruno

UFFICIO PER LA PACE A GERUSALEMME DEL COMUNE DI ROMA

Roma è da sempre simbolo di incontro e di scambio tra le differenti culture, luogo dove il dialogo e il pluralismo delle opinioni vogliono guardare verso uno spazio aperto, rivolto agli altri e a un domani fatto di pace.

E' questo lo spirito che sino ad oggi ha animato il lavoro dell'Ufficio per la Pace a Gerusalemme del Comune di Roma, nato nel 2002 con lo scopo di creare una condizione di dialogo permanente fra israeliani e palestinesi, popoli così vicini ma ancora troppo distanti tra loro.

L'interesse della Città di Roma è stato, infatti, quello di farsi carico, oggi più che mai in questo periodo di incertezza e di speranza, della responsabilità di favorire, appunto, il dialogo fra israeliani e palestinesi, perché possano giungere alla eliminazione di ogni barriera, di ogni pregiudizio ideologico, di ogni conflitto per vivere entrambi in una condizione di pace senza fine.

Animato da questo obiettivo il Comune di Roma ha rinnovato in ogni occasione il suo impegno per la pace, costruendo una intensa attività di relazioni, attraverso una diplomazia che nasce dal basso e che riesce a mantenere e a creare – talvolta dal nulla – rapporti costruttivi e duraturi.

Penso al rapporto privilegiato con le associazioni delle autorità locali, l'israeliana ULAI e la palestinese APLA, alla collaborazione con l'Istituto Magnificat della Custodia di Terra Santa e con la Jerusalem Academy of Music and Dance nella realizzazione del progetto Note di Pace, che sostiene lo scambio tra conservatori e scuole di musica israeliani e palestinesi. Penso alla partecipazione a MAP/Alleanza Municipale per la Pace, sostenuta dall'UNDP, iniziativa congiunta di ULAI e APLA per la promozione di progetti di cooperazione tra città israeliane, palestinesi ed europee; al sostegno ad All For Peace, l'unica radio pacifista israelo-palestinese, che ha stretto un gemellaggio con la romana Radio Città Futura per lo scambio e la realizzazione congiunta di programmi radiofonici.

Penso, infine, al Premio Roma per la Pace e l'Azione Umanitaria 2006 assegnato a David Grossman, che ha elogiato il progetto dell'Ufficio per la Pace a Gerusalemme del Comune di Roma per un programma di educazione alla Pace, e al quale ha dato con entusiasmo la sua disponibilità a sostenerlo e a realizzarlo.

E di questa sua sentita partecipazione la Città di Roma, ed io personalmente, gli è grata e lo ringrazia, così come è grata a tutte quelle persone che con forza etica, passione e speranza agiscono ogni giorno per contribuire all'affermazione della pace nel mondo.

Walter Veltroni



L'UFFICIO PER LA PACE A GERUSALEMME DEL COMUNE DI ROMA

Nell'aprile 2002, su iniziativa del Sindaco Veltroni e con il sostegno delle Associazioni Italia-Israele e Italia-Palestina, il Comune di Roma ha avviato a Gerusalemme le attività dell'*Ufficio per la Pace* per sostenere iniziative di incontro e dialogo tra israeliani e palestinesi per rilanciare il processo di pace in Medio Oriente.

L'Ufficio per la Pace ha una singolare quanto doppia veste di *Ufficio/non-ufficio*. *Ufficio* nel senso latino del termine di lavoro e dovere. *Non-ufficio*, perché non ha una vera e propria sede a Gerusalemme. Nello spirito di una *bayt* (in arabo ed in ebraico lo stesso significato di casa, tetto, tenda senza struttura fissa), lavoro e dovere si compiono un po' ovunque, dove li richiedano israeliani e palestinesi.

L'Ufficio per la Pace sostiene, principalmente, azioni rivolte al rafforzamento dei processi di democrazia locale, alla promozione di attività culturali, con una particolare attenzione alle giovani generazioni.

L'Ufficio è gestito con il supporto operativo di Risorse - RpR SpA, società *in house* del Comune di Roma.

LE MISSIONI DELL'UFFICIO PER LA PACE

Dopo quella ufficiale di apertura, effettuata dal Comune di Roma nell'aprile 2002, nel corso di cinque anni di attività sono state effettuate periodiche missioni a Gerusalemme. Le missioni hanno consentito di illustrare l'iniziativa politica del Comune di Roma ad un ampio numero di interlocutori locali, di raccogliere le proposte di attività promosse da Israeliani e Palestinesi e di partecipare a quelle in corso che l'Ufficio può sostenere. Il 20 novembre 2006, la Vice-sindaco, signora Mariapia Garavaglia, accompagnata da una rappresentanza del Consiglio Comunale, i Consiglieri On. Enrico Cavallari e On. Paolo Masini, e da una minuta delegazione, ha effettuato una missione di carattere speciale, per la doppia funzione che essa ha avuto. La prima è stata quella di inaugurare la nuova Consigliatura e rappresentare il Comune di Roma, in veste ufficiale, negli incontri con i partners dei progetti, con i rappresentanti delle istituzioni, locali e religiose. La seconda funzione è stata quella di guardare ai frutti di cinque anni di attività dell'Ufficio.

LE ATTIVITÀ SOSTENUTE



- **“All For Peace/Radio Città Futura programma di collaborazione”.** All For Peace è l’unica radio fatta da israeliani e palestinesi che trasmette sul web e su FM raggiungendo gran parte di Israele e l’Autorità Nazionale Palestinese. Realizza programmi musicali, talk show, news in ebraico, arabo e inglese per la promozione del dialogo e la collaborazione fattiva tra le due comunità. L’Ufficio per la Pace a Gerusalemme del Comune di Roma ha sostenuto un proficuo programma di collaborazione tra la radio israelo-palestinese e Radio Città Futura (emittente romana che trasmette in FM, sul web e sul satellite). L’iniziativa sostenuta dall’Ufficio si è realizzata in uno scambio di programmi in lingua inglese. Ogni settimana All For Peace produce Rainbow (un programma sulle ONG operanti nell’area) e Radio Città Futura realizza All For You (trasmissione che racconta, tra l’altro, la realtà delle comunità ebraiche e musulmane in Italia). In più, tanta musica e notizie sulle attualità italiane, israeliane e palestinesi.



- **“Shalom Lecha Salam. Giovani israeliani e palestinesi parlano della Pace”.** Programma radiofonico realizzato e condotto da ragazzi palestinesi e israeliani. Col supporto dell’Ufficio per la Pace a Gerusalemme del Comune di Roma nasce questa straordinaria iniziativa che vede protagonisti sei ragazzi israeliani e palestinesi di un kibbutz dell’alta Galilea. Edna Angelica e Yehuda Calò Livné della Fondazione Beresheet LaShalom e Maysa Baransi-Siniora e Shimon Malka

co-direttori di Radio All For Peace hanno reso possibile un'esperienza unica per sei ragazzi impegnati nella realizzazione e conduzione di questo progetto. Un'ora settimanale sui temi dell'integrazione e della convivenza, in onda su Radio Galil Eliyon (Alta Galilea al confine con il Libano) e su All For Peace, in contemporanea da Gerusalemme.



- **“PoP - Pace of Peace” (Ritmo di Pace).** Cartone animato ideato da studenti israeliani e palestinesi, con il patrocinio delle Municipalità di Raanana e Qalqilya. Il cartone animato, realizzato in collaborazione con Castelli Animati - Festival internazionale del cartone animato, con la partecipazione di 11 tra i principali studi di animazione italiani e della Scuola Nazionale di Cinema - Dipartimento di Animazione, è accompagnato da un documentario che ne racconta le varie fasi di realizzazione. La colonna sonora è stata creata ed incisa dalle cantanti Noa e Rim Banna. Il film è stato presentato in diversi Festival Cinematografici in Italia e all'estero e in anteprima all'edizione 2004 del festival internazionale del cinema di Venezia, dove ha vinto il premio “Cinema e Cultura del dialogo”. PoP è stato presentato presso le cineteche di Tel Aviv, Haifa e Gerusalemme e in numerose città italiane.



- **“Note di Pace”.** Programma di gemellaggi, concorsi, visite, seminari e concerti a Gerusalemme, Tel Aviv, nei Territori Palestinesi, a Roma ed in altre città italiane, con la partecipazione di ricercatori, docenti e musicisti israeliani e palestinesi. In collaborazione con la Scuola Popolare di Musica Donna Olimpia e numerose Istituzioni musicali italiane, israeliane e palestinesi.
- **Premio internazionale “Roma per Gerusalemme”.** Assegnato ai migliori musicisti israeliani, palestinesi ed internazionali, nell'ambito del Concorso pianistico “C. Tavasani”, organizzato dall'Istituto Magnificat, la scuola di musica della Custodia Francescana di Terra Santa, con sede a Gerusalemme.



- **“La storia dell’altro”**. Manuale per le scuole realizzato da un gruppo di docenti israeliani e palestinesi. I professori Dan Bar On dell’Università di Beer Sheva e Sami Adwan dell’Università di Betlemme, coordinatori del gruppo, hanno presentato l’edizione in italiano (curata dalla Cooperativa *Una città*) a Roma insieme al Prof. Predrag Matvejevic e alla Consigliera Delegata del Sindaco alle Politiche della Multietnicità Franca Cohen. Il manuale è stato distribuito a tutte le Biblioteche Comunali.
- **Incontri tra Sindaci israeliani, palestinesi ed internazionali** a Roma, per definire una piattaforma ed un programma di cooperazione tra enti locali, in collaborazione con la Banca Mondiale e la Fondazione GLOCAL.
- **Presentazione** a Roma degli **“Accordi di Ginevra”**, a cura dei promotori Yossi Beilin e Yasser Abed Rabbo.
- **“Tsaad Kadima”**. Contributo alle attività di un asilo di Gerusalemme per bambini affetti da gravi patologie neurologiche.



- **“Il dialogo della speranza, la speranza del dialogo”**. Programma di scambio di informazioni e conoscenze tra studenti israeliani, palestinesi e romani, promosso dal Liceo Classico “Augusto” di Roma.
- **Tavolo delle donne israeliane e palestinesi**. Serie di incontri a Gerusalemme e Tel Aviv nel quadro di un progetto di comunicazione e sensibilizzazione sul contributo delle donne al rilancio del processo di pace in Medio Oriente.
- **“La copertura dei media sul Medio Oriente”**. Panel internazionale nell’ambito della Conferenza “Media e verità. Una prospettiva interreligiosa sull’etica del giornalismo: Opportunità e ostacoli”, organizzata dalla Conferenza Mondiale delle Religioni per la Pace, a Roma, in Campidoglio il 17 e 18 febbraio 2003.



- **“Occhi di Gerusalemme”**. Mostra fotografica realizzata da tre fotografi israeliani e tre fotografi palestinesi, con una lunga e comprovata esperienza in reportage sulla realtà israelo-palestinese.
I fotografi mostrano “l’altra faccia del conflitto”, ovvero la vita quotidiana di israeliani e palestinesi e le loro speranze e aspettative di pace. Coordinata dal fotografo Tano D’amico, la mostra è composta da sessanta immagini, dieci per ogni fotografo.
La mostra, realizzata in collaborazione con l’Assessorato alle Politiche Culturali, è stata allestita, nel 2002, presso il Museo di Roma in Trastevere. “Occhi di Gerusalemme”, è stata esposta al Palazzo Comunale di Fiumicino e nel Comune di Fonnì.
- **“Hello Peace”**. Campagna di sensibilizzazione in Israele e nei Territori dell’Autorità Palestinese, realizzata da Parents’ Circle, l’associazione delle famiglie israeliane e palestinesi delle vittime del conflitto. I rappresentanti di Parents’ Circle hanno incontrato i romani e il Sindaco, per illustrare le finalità e le attività dell’Associazione.
- **“Israelis Palestinians Coalition for Peace”**, presentata il 19 settembre a Roma, dai suoi promotori, Yossi Beilin e Yasser Abed Rabbo.
- **Campagna di sensibilizzazione** e di raccolta fondi a sostegno dell’Ufficio, promossa dal Coordinamento delle Scuole Popolari di Musica.

GLI INCONTRI IN ISRAELE E NEI TERRITORI DELL'AUTORITÀ PALESTINESE

Actions in the Mediterranean	Jerusalem
All For Peace	Jerusalem
Al Liqa Center	Jerusalem
Al Liqa Center	Bethlehm
Al Quds University	Jerusalem
Al Ram Local Council	Jerusalem
Ambasciata d'Italia	Tel Aviv
Association of Palestinian Local Authorities	Ramallah
Associazione Israele Italia	Jerusalem
Beresheet LaShalom/Masks Off	Merom HaGalil
Bat Shalom	Jerusalem
Ben Gurion University of the Negev	Beer Sheva
Bir Zeit University	Ramallah
Camera Commercio e Industria Israele-Italia	Tel Aviv
Center for Monitoring the Impact of Peace	Jerusalem
Comunità ebraica italiana a Gerusalemme	Jerusalem
Consolato Generale d'Italia	Jerusalem
Consultant Neurologist	Jerusalem
Department of Musicology Bar Ilan University	Bar Ilan
Economic Cooperation Foundation	Tel Aviv
Edward Said National Conservatory of Music	Ramallah
EU Commission Technical Assistance Office, West Bank and Gaza Strip	Jerusalem
European Commission	Jerusalem
Friendship Village	Kibbutz Mahabaroath
Ghirass Cultural Center	Bethlehem
Hadassa International	Jerusalem
HDIP	Ramallah
ICCI	Jerusalem
Institute of Jerusalem Studies	Jerusalem
International Center for Creative Music	Jerusalem
Interreligious Coordinating Council in Israel	Jerusalem
Interteam Ltd	Jerusalem
IPCRI	Jerusalem

Islamic Research Center Al Quds University	Jerusalem
Israeli-Palestinian Coalition for Peace	Jerusalem
Istituto Magnificat	Jerusalem
JBDC	Potomac, Maryland
Jerusalem Academy of Music and Dance	Jerusalem
Jerusalem Center for Women	Beit Hanina - Jerusalem
Jewish Identity	Jerusalem
Keren Adam LeIsrael	Tel Aviv
Keren Hayesod	Jerusalem
Kibbuz Ramat Hakovesh	Kfar Saba
Meretz-Women's Equality Forum	Tel Aviv
Ministry of Foreign Affairs of Israel	Jerusalem
Ministry of Local Government of the Palestinian National Authority	Ramallah
Ministry of the Environment of Israel	Jerusalem
Municipal Alliance for Peace	Jerusalem
Municipal Development Fund	Ramallah
Municipalità di Ashdod	Ashdod
Municipalità di Bethlehem	Bethlehem
Municipalità di Dura	Dura
Municipalità di Gaza	Gaza
Municipalità di Gerico	Gerico
Municipalità di Gerusalemme	Jerusalem
Municipalità di Abudies	Abudies
Municipalità di Hebron	Hebron
Municipalità di Nablus	Nablus
Municipalità di Qalqilya	Qalqilya
Municipalità di Ranaana	Ranaana
Municipalità di Ramallah	Ramallah
Municipalità di Rishon LeZion	Rishon LeZion
Municipalità di Sakhnin	Sakhnin
Municipalità di Shyoukh	Shyoukh
Municipalità di Tel Aviv	Tel Aviv
Municipalità di W. Bani Zaid	Ramallah
Neve Shalom-Wahat al Salam	Doar Na Shimshon
Nunziatura Apostolica	Jerusalem
Open House	Ramallah
Palestinian Counselling Centre	Beit Hanina - Jerusalem
Palestinian-Israeli Women's Health Cooperative	Jerusalem
Palestinian Liberation Organization - Negotiations Affairs Department	Ramallah
PWEG	Al Bireh
Panorama	Jerusalem
Parent's Circle	Jerusalem
PASSIA	Jerusalem
Patriarcato Cattolico	Jerusalem

Peace Now	Jerusalem
People Peace Campaign	Jerusalem
PINDJC	Jerusalem
Rapprochement Dialogue Center	Jerusalem
Sabreen Organisation for Artistic Development	Bethlehem
SDC	Gaza
Search for Common Ground	Jerusalem
Shemesh-Jewish-Arab Friendship in Galilee	Misgav
Sinagoga Italiana	Jerusalem
Swiss Cooperation	Jerusalem
The British Council	Jerusalem
The Hebrew University of Jerusalem	Jerusalem
The National Conservatory of Music	Jerusalem
The Palestinian Counseling Center	Jerusalem
The Peres Center for Peace	Tel Aviv
The Truman Institute for Peace	Jerusalem
The Way "Al Tariq" The Palestinian Institution for Development and Democracy	El-Bireh - Ramallah
The World Bank	Jerusalem
Tsaad Kadima	Jerusalem
U.N.P.D.	Jerusalem
U.N. Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East	Jerusalem
Ufficio del Primo Ministro d'Israele	Jerusalem
Union of Local Authorities of Israel	Tel Aviv
UNESCO	Ramallah
Watch-Women for Human Rights	Jerusalem
Women's Centre for Legal Aid and Counselling	Ramallah
Ztlil Rishon	Kochav Yair